Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zabrał ich Nebuzaradan, naczelnik straży przybocznej, i zaprowadził ich do króla Babilonu, do Ribli. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich wszystkich zabrał Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, i zaprowadził do króla Babilonu, do Ribli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tych więc zabrał Nebuzaradan, dowódca gwardii, i zaprowadził ich do króla Babilonu do Ribla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wziąwszy ich tedy Nabuzardan, hetman żołnierski, zawiódł ich do króla Babilońskiego do Ryblaty; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wziął je Nabuzardan, hetman wojska, i zawiódł je do króla Babilońskiego do Reblata. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, schwytał ich i zaprowadził do króla babilońskiego do Ribla. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zabrał ich Nebuzaradan, naczelnik straży przybocznej, i zaprowadził ich do króla babilońskiego, do Rybli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, zabrał ich i zaprowadził do króla Babilonu, do Ribli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dowódca gwardii Nebuzaradan uwięził ich wszystkich i zaprowadził do króla babilońskiego w Ribli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nebuzaradan, dowódca gwardii przybocznej, zabrał ich i przyprowadził do króla babilońskiego, do Ribla. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Навузардан архімаґир взяв їх і привів їх до царя Вавилону до Девлати, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zabrał ich Nabuzar–Adan, naczelnik straży przybocznej; wziął ich oraz ich uprowadził do króla babilońskiego, do Rybli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tych więc wziął Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, i zaprowadził do króla Babilonu do Ribli. |